

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКИМ ФРАЗЕОЛОГИЗМАМ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ

Молодкина Е.В.

Россия, Муромский институт (филиал) Владимирского государственного
университета имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых
lenamolodkina@mail.ru

Аннотация. В статье рассмотрена организация работы по обучению английским фразеологизмам будущих педагогов. Представлены этапы работы над учебным материалом. Обоснована необходимость включения фразеологизмов в словарный запас обучающихся. Приведены примеры заданий на отработку фразеологических единиц английского языка.

Ключевые слова: фразеологизмы, речевая деятельность, этапы работы над лексическим материалом, представление в контексте, студенты педагогического направления подготовки.

Овладение всеми четырьмя видами речевой деятельности – чтением, аудированием, говорением и письмом – невозможно без достаточных лексических знаний. Пополнение и обогащение словарного запаса обучающихся является первоочередной и долгосрочной целью преподавателя. Среди образных средств языка, которые являются неотъемлемой его частью, идиоматические выражения или фразеологизмы занимают особое место. Идиомой называется единица языка, представляющая собой устойчивое сочетание, значение которого не мотивируется составляющими его словами, т.е. значение частей не сводится к значению целого [1, с.75]. Идиомы отражают традиции и обычаи страны изучаемого языка, ее историю, культурное наследие и особенности быта.

Незнание фразеологических единиц может затруднять или осложнять восприятие аутентичной речи на английском языке. В условиях неязыковой среды чтение является источником новой лексики, а в литературных произведениях идиомы нередко используются для создания образов. Изучение идиом как части языка – надежный способ обогатить свой словарный запас. Использование идиом в речи делает ее не академической, а более естественной, аутентичной, придает ей большую выразительность [2]. В отличие от обыденных или клишированных фраз идиомы позволяют речи звучать интереснее и передавать информацию точнее.

В работе над фразеологизмами, как и в работе над любым лексическим материалом, можно выделить три этапа: отбор, организация работы по семантизации идиоматических выражений и их активизация в речи. При отборе фразеологических единиц следует руководствоваться их оправданностью и необходимостью для успешного обогащения вокабуляра обучающихся. Обучение идиоматическим выражениям традиционно предполагает их связь с коммуникативными темами (например, семья, характер и внешность человека, болезни и т.д.), что способствует их лучшему усвоению. При отборе можно отдать предпочтение фразеологизмам, имеющим аналог в родном языке, а также уникальным в своем роде. Эффективным способом является представление идиом в контексте [3], будь то чтение или аудирование, так как это побуждает студентов распознавать и приобретать лексический запас самостоятельно, независимо от словарей или преподавателя. Важно связать новую лексику с ранее изученным материалом. Необходимо избегать формального подхода, а делать каждую ситуацию значимой, содержательной и посильной. Интересный и запоминающийся контекст создаст нужные ассоциации для усвоения новой лексики. Чтобы облегчить задачу на начальном этапе можно выбрать знакомый сюжет, например, известный миф или фавулу.

Для отработки и активизации фразеологизмов в речи эффективными оказались следующие упражнения:

- сопоставить предложенные идиомы с синонимичными фразами;
- сопоставить две части данных идиом;
- заполнить пропуски в предложениях соответствующими идиомами из предложенных;
- перефразировать предложения, используя предложенные идиомы;
- изменить смысл предложения на противоположный с использованием идиом;
- прочитать короткий текст/диалог и выразить его основную идею идиомой;
- составить ситуацию из нескольких предложений и резюмировать ее основную идею идиомой;
- составить ситуацию с использованием заданных фразеологизмов;
- составить ситуацию с максимально возможным количеством идиом.

В ходе работы над разговорной темой обучающиеся составляют монологическое и диалогическое высказывания, одним из требований к которым является использование в своем сообщении изученных идиоматических выражений по заданной теме.

Таким образом, знание фразеологических единиц облегчает восприятие и понимание аутентичной речи, как устной, так и письменной, а также является эффективным способом мотивации обучающихся к изучению языка благодаря их выразительности. Чтение литературы в оригинале и прослушивание носителей языка способствует лучшему пониманию идиом. Использование идиом в речи делает ее более точной, живой, яркой и приближает к речи носителя языка.

Литература

1. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
2. Борисенкова В.Э., Стороженко М.П. Использование клише, идиом и фразеологизмов как средства повышения эмоциональности письменной речи // Филологические науки. Интеллектуальный потенциал XXI века: степени познания. 2011. № 8. С. 202-205.
3. Терещенко Е.И. Особенности методики обучения студентов английским идиомам // Традиции и инновации в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе. Москва: МГИМО, 2019. С. 112-118.